

## الملخص

أطروحة تحت العنوان " تطبيق تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة بجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج " كتبها ميسرة رزكا محترم، دراسة العليا قسم تعليم اللغة العربية دفتر القيد 188050422006، جامعة سيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، المشرف الدكتور الحاج أحمد نورخالص. الماجستير رقم الموظف 197808012009011006 و الأستاذ الدكتور الحاج خازين. الماجستير رقم الموظف 197408292008011006

الكلمات الرئيسية: تعليم اللغة العربية، دوولينجو ، كفاءة الترجمة

خلفية البحث: كان الدافع وراء هذه الأطروحة هو اهتمام الباحث بتطبيق التعلم العربي القائم على تطبيق دوولينجو لتقوية الترجمة بجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج. حداثة هذا البحث هي فكرة ذكية من المحاضرين العرب الذين يستخدمون دوولينجو كوسيلة للتعلم. جنبا إلى جنب مع تطور وتوسيع التكنولوجيا في عالم التعليم الذي يزداد سرعة ، يواجه عالم التعليم تحديا متزايدا في خلق اختراقات جديدة في شكل تطبيقات تعليمية مبتكرة ، أحدها دوولينجو . يمكن استخدام تطبيق دوولينجو أن يساعد الطلاب بالتأكد على تقوية مهاراتهم الموسيقية.

اسئلة البحث: (1) كيف تخطيط تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة؟ (2) كيف خطوات تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة ؟ (3) ما المشكلات وحلها في تطبيق تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة ؟

منهجية البحث: ما يستخدمه الباحثون هو منهج نوعي وصفي مع طرق جمع البيانات باستخدام طرق الملاحظة والمقابلات والتوثيق. يستخدم تحليل البيانات الذي يستخدمه الباحثون في هذا البحث النوعي تقليل البيانات وعرض البيانات ورسم

الاستنتاج. سيتم اختبار البيانات التي تم تحليلها للتأكد من صحتها من خلال الملاحظة والتثليث ومناقشة الأقران.

نتائج البحث: (1) تخطيط تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة ستة: إعداد المحاضر نحو مفردات الدروس على أساس دوولينجو, تعيين الطريقة التعليمية الفعالة, تعيين وسائل التعليمية المتوسلة, تطبيق المنصة الإلكترونية, إختبار كفاءة المستوى, تحديد الفصول على ثلاث مستويات (2) خطوات تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة. سادسا: تعيين المادة التعليمية على تطبيق دوولينجو التي تناسب مع كفاءة التعليم المناسبة, إختبار المستوى التعليمي في تطبيق دوولينجو , إعداد وسائل التعليمية الدافعية والفعالة, إعداد الفرق التعليمية, يقوم الطلاب بالأسئلة وفقا للمستوى مع إتجاه المحاضر, تطبيق قواعد الترجمة مع الأسئلة الصعبة. (3) المشكلات وحلّها في تطبيق تعليم اللغة العربية بوسيلة دوولينجو لتقوية كفاءة الترجمة : **المشكلات اللغوية** : ضعف في فهم الترجمة وقواعد الترجمة. عدم وجود الدافعية لتعليم اللغة العربية. فرصة المناقشة محدودة. عدد المناسبة بين المستوى والكفاءة. **المشكلات غير اللغوية** : ليس كل الطلاب لديهم هواتف محمولة تدعم تطبيق دوولينجو . عدم الإتصال القوي للإنترنت. ليس كل الطلاب محبّاً بتطبيق دوولينجو . وحلّ المشكلات السابقة يعني من خلال النهج الصحيح والتركيز على القيمة المضافة ومتعة التعلم ، يمكن أن يزيد من اهتمام الطلاب.

## ABSTRAK

Tesis dengan judul “Penerapan Pembelajaran Bahasa Arab berbasis aplikasi *DUOLINGO* Untuk Memperkuat Kemampuan Tarjamah di UIN SATU Tulungagung” yang ditulis oleh Maisyaroh Rizka Muhtarom, NIM 1880504220006 Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, dosen pembimbing Dr. H. Ah,ad Nurcholis, S.S.M.Pd, NIP. 197808012009011006. Dan Prof. Dr. H. Kojin, M.Ag NIP 197408292008011006.

**Kata Kunci:** Pembelajaran Bahasa Arab, Aplikasi *DUOLINGO*, Kemampuan Tarjamah

**Konteks Penelitian:** Tesis ini dilatarbelakangi oleh ketertarikan peneliti terhadap adanya penerapan pembelajaran Bahasa Arab berbasis aplikasi *DUOLINGO* untuk memperkuat tarjamah di UIN SATU Tulungagung. Kebaharuan penelitian ini adalah gagasan cerdas dari dosen bahasa Arab yang memanfaatkan *DUOLINGO* sebagai media pembelajaran. Seiring perkembangan dan meluasnya teknologi dalam dunia pendidikan yang semakin pesat membuat dunia pendidikan semakin tertantang dalam menciptakan terobosan baru berupa aplikasi-aplikasi pembelajaran yang inovatif, salah satunya adalah *DUOLINGO*. Adanya pemanfaatan aplikasi Dulingo ini tentunya dapat membantu mahasiswa dalam memperkuat kemampuan tarjamah mereka.

**Fokus Penelitian:** 1) Bagaimana perencanaan pembelajaran xixahasa arab berbasis aplikasi *DUOLINGO*? 2) Bagaimana langkah-langkah pembelajaran xixahasa arab berbasis aplikasi *DUOLINGO*? 3) Bagaimana problematika dan solusi pembelajaran xixahasa arab berbasis aplikasi *DUOLINGO*?

**Metodologi Penelitian:** yang digunakan peneliti adalah dengan pendekatan kualitatif deskriptif dengan metode pengumpulan data menggunakan metode observasi, wawancara, dan dokumentasi. Analisis data yang digunakan peneliti dalam penelitian kualitatif ini menggunakan reduksi data, penyajian data, penarikan kesimpulan. Data yang dianalisis tersebut akan diuji keabsahannya dengan observasi, triangulasi dan diskusi teman sejawat.

**Hasil Penelitian:** 1) Perencanaan pembelajaran bahasa arab berbasis aplikasi *DUOLINGO* enam langkah: Dosen membuat RPS Tarjamah berbasis aplikasi *DUOLINGO*, menentukan strategi pembelajaran yang efektif, menentukan media pembelajaran yang inovatif, pengenalan dan uji coba aplikasi *DUOLINGO*, tes kemampuan level dan menentukan kelas menjadi tiga level 2) langkah-langkah pembelajaran bahasa arab berbasis aplikasi *DUOLINGO* enam: dosen menentukan materi tarjamah pada aplikasi *DUOLINGO* yang sesuai dengan kemampuan yang akan dicapai, memilih level pembelajaran pada aplikasi *DUOLINGO*, mahasiswa menyiapkan hp dan alat-alat secara lengkap, dan penerapan tarjamah dan pembahasan soal sulit. 3) Problematika dan solusi dalam pembelajaran pembelajaran bahasa arab berbasis aplikasi *DUOLINGO* : Problematika Kebahasaan yang meliputi lemahnya pemahaman mufradat dan kaidah tarjamah, kurang motivasi belajar Bahasa arab, waktu diskusi yang terbatas, dan level soal tidak sesuai dengan kemampuan yang akan dicapai. Problematika teknis meliputi tidak semua mahasiswa memiliki HP yang support dengan *DUOLINGO*, tidak semua mahasiswa memiliki koneksi internet yang kuat dan tidak semua mahasiswa tertarik dengan aplikasi *DUOLINGO*.

## ABSTRACT

This thesis entitled “Application Of Tarjamah Learning Based On The *DUOLINGO* Application For UIN SATU Students” written by Maisyaroh Rizka Muhtarom, NIM 1880504220006 Arabic Language Education Study Program, UIN Postgraduate Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, supervisor Dr. H. Ahmad Nurcholis, S.S M. Pd. NIP 197808012009011006 and Prof Dr. H. Kojin, M. Ag. NIP 197408292008011006

**Keywords:** Arabic Language Learning, *DUOLINGO* App, Tarjamah Skills

**Research Context:** This thesis was motivated by the researcher’s interest in the application of *DUOLINGO* application-based Arabic learning to strengthen tarjamah at UIN SATU Tulungagung. The novelty of this research is a smart idea from Arabic lecturers who use *DUOLINGO* as a learning medium. Along with the development and expansion of technology in the world of education that is increasingly rapid, the world of education is increasingly challenged in creating new breakthroughs in the form of innovative learning applications, one of which is *DUOLINGO*. The use of the Dulingo application can certainly help students strengthen their musical skills.

**Research Focus:** 1) How is *DUOLINGO*’s app-based Arabic learning planned? 2) What are the steps for learning Arabic based on the *DUOLINGO* application 3) What are the problems and solutions for learning Arabic based on the *DUOLINGO* application?

**Research Methodology:** what researchers use is a descriptive qualitative approach with data collection methods using observation, interview, and documentation methods. Data analysis used by researchers in this qualitative research uses data reduction, data presentation, conclusion drawing. The analyzed data will be tested for validity by observation, triangulation and peer discussion.

**Research Results** 1) Six-step *DUOLINGO* application-based Arabic learning planning: Lecturers create *DUOLINGO* application-based Tarjamah RPS, determine effective learning strategies, determine innovative learning media, introduction and trial of the *DUOLINGO* application, level ability tests and determine classes into three levels 2) *DUOLINGO* application-based Arabic learning steps six: lecturers determine the learning material on the *DUOLINGO* application in accordance with their abilities. Will be achieved, choosing the level of learning on the *DUOLINGO* application, students preparing cellphones and tools completely, and applying tarjamah and discussing difficult questions. 3) Problems and solutions in learning Arabic learning based on the *DUOLINGO* application: Language problems which include weak understanding of mufradat and tarjamah rules, lack of motivation to learn Arabic, limited discussion time, and the level of questions not in accordance with the ability to be achieved. Technical problems include not all students have cellphones that support *DUOLINGO*, not all students have a strong internet connection and not all students are interested in the *DUOLINGO* application